

ARAGÓN



GOYA: Don Manuel Osorio de Moscoso, señor de Ginés (1787?). Nueva York, (Metropolitan Museum).

Nº 217

Zaragoza, Nobre.- Dbre. 1950 - Enero 1951

BANCO ZARAGOZANO

FUNDADO EN 1910

Casa Central: ZARAGOZA. Coso, núms. 47 y 49. Teléfono 26780

Capital suscrito	75.000.000 de pesetas
Capital desembolsado	68.750.000 "
Reservas	34.125.000 "

BANCA — CREDITO — BOLSA — CAJA DE AHORROS — CAJAS DE ALQUILER
OPERACIONES CON EL SERVICIO NACIONAL DEL TRIGO

2 % CAJA DE AHORROS

SUCURSALES

Alagón, Almazán, Arcos de Jalón, Ariza, Ateca, **BARCELONA**, Belchite, Binéfar, Blanes, Brea de Aragón, Ca'mocho, Caiatayud, Centellas, Corral de Almaquer, **CUENCA**, Ejea de los Caballeros, Gómara, **GUADALAJARA**, Haro, Horcajo de Santiago, Huete, Jaca, **MADRID**, **MALAGA**, Manlleu, Monreal del Campo, Motilla del Palancar, Ocaña, Pastrana, Pilas, **REUS**, Sádaba, Santa Cruz de la Zarza, Santo Domingo de la Calzada, **SEVILLA**, Sos del Rey Católico, Tarancón, Tauste, **VALENCIA**, Viella, Villaverde y Zuera

AGENCIAS URBANAS

EN ZARAGOZA	Núm. 1.— Avenida de Madrid, 24 (DELICIAS)
	Núm. 2.— Avenida de Hernán Cortés, 11 (HERNAN CORTES)
	Núm. 3.— Avenida de Cataluña, 8 (ARRABAL)
EN MADRID	Núm. 1.— Carranza, 5 (CARRANZA)
	Núm. 2.— Alcalá, 133 (ALCALA)
EN BARCELONA	Núm. 1.— Plaza Comercial, 10 (BORNE)
	Núm. 2.— Caspe, 48 (CASPE)
	Núm. 3.— Rambla del Prat, 2 (GRACIA)
	Núm. 4.— Fulton, 17 (HORTA)
	Núm. 5.— Duque de Gandía, 19 (SARRIA)

CORRESPONSALES DIRECTOS EN LOS PRINCIPALES PAISES DE EUROPA Y AMERICA

Aprobado por la Dirección General de Banca y Bolsa con el número 747

GRANDES ALMACENES
DE ARAGON

E. CATIVIELA

DON ALFONSO I, 10
CUATRO AGOSTO, 1
Z A R A G O Z A

TEJIDOS

CONFECCIONES

LANERIA

SEDERIA

ALGODONES

LENCERIA

PAÑERIA

TAPICERIA

SELECCION CALIDAD

VELOS :-: TULES :-: MANTILLAS
ALFOMBRAS :-: MANTAS

TRANSPORTE RAPIDO
ENCARGOS EN GENERAL

CUATRO

salidas diarias

ZARAGOZA: Calle de Boggiero, número 4.
MADRID: Calle Mayor, 12 - Teléfono 22 18 81.
VALENCIA: Calle Pelayo, 3 - Teléfono 52787.
BARCELONA: Correo Viejo, 10 - Teléfono 22 66 25.
SAN SEBASTIAN: Alameda, 23 - Teléfono 19229.
BILBAO: García Salazar, 16 - Teléfono 33355.
SANTANDER: La Concordia, 19 - Teléfono 4546.
OVIEDO: Melquiades Alvarez, 20 - Teléfono 3803.
GIJON: Marqués de S. Esteban, 48 - Teléfono 3671.
LA CORUÑA: Plaza de Lugo, 3 - Teléfono 2956.
VIGO: Calle de Lepanto, 13 - Teléfono 1058.
LEON: Calle de Bernardo del Carpio, 3.
PALENCIA: Menéndez Pelayo, 24 - Teléfono 2228.
VALLADOLID: Avda. del General Franco, 10.

SERVICIO ESPECIAL VIA AEREA
PARA TODAS PARTES DEL MUNDO

PENSION VALENCIA

Confort y precios económicos
Coso, 83, 2.º - Teléfs. 21513 y 23292.
ZARAGOZA

RESTAURANTE AGUELO

Servicio esmerado
Palomeque, 16-18. T. 25309. Zaragoza

RESTAURANTE "FLOR"

Plaza de España, 5, pral. T. 25833
ZARAGOZA

CALEFACCION — AGUA
CORRIENTE CALIENTE Y
FRIA — DUCHAS — BAÑOS

Todas las habitaciones son
exteriores

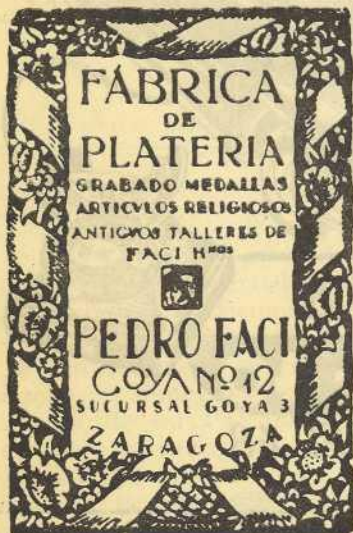
HOTEL HISPANO

PROPIETARIO
ISAAC JIMENEZ

CERDAN, número 1

TELEFONO 24474

ZARAGOZA



CHOCOLATES ORÚS

S. A.

Marca. Escudo de la
VIRGEN DEL CARMEN

Casa fundada en 1889
por don Joaquin Orús

ELABORACION
de absoluta garantía

ZARAGOZA

TELÉFONO 21019

TEJIDOS de SEDA, LANA y ALGODON

ZARAGOZA

MANIFESTACION, 42

Teléfono 23675

Almacenes MORON

CLEMENTE MORON Y COMPANIA

Mutua Comercial Aragonesa

SEGUROS DE INCENDIOS

ACCIDENTES

CRISTALES

ENFERMEDADES

ZURITA, 10, entlo.

ZARAGOZA

Prevéngase para
los viajes con...

Yodovend

El apósito yodado,
la cura de urgencia
práctica y segura

Laboratorios VERKOS

ZARAGOZA

HIERROS y
MAQUINARIA
EN GENERAL

CALDERAS DE VAPOR.
Chapas sobre plantilla
y medida para la agri-
cultura

Pascual Nogueras

RAMON Y CAJAL, núm. 23

Teléfono 25995

ZARAGOZA

Un mueble económico que reuna todas las buenas cualidades de un mueble de precio, lo encontrará en

LA AMUEBLADORA ARAGONESA

VISITE NUESTRA EXPOSICION

LA MAS IMPORTANTE EN EL RAMO

Avenida Navarra, 4 (Tranvía Delicias)

Teléfono 25816

ZARAGOZA

COCHES GRAN LUJO



Anís
Jalón

Pensión Nuestra Señora del Pilar

Habitaciones con agua corriente,
cuartos de baño y calefacción

DON JAIME I, NUM. 48

ZARAGOZA

Adquiera usted la Guía
Permanente de España de

I. T. Y. C. E. S. A.

Publicados los tomos infor-
mativos de Barcelona, Huesca
y Zaragoza

ORDESA

RESTAURANTE
ESPECIALIDAD
EN BODAS Y BANQUETES
CERVECERIA
— GRANJA —

Paseo de la Independencia, 17
Teléfono 22884

ZARAGOZA

Hotel EL SOL

70 habitaciones, calefacción, baño,
teléfono en todas las habitaciones

Propietario:

JOSE LALANA

Don Alfonso I, 24 y Molino, 2
Teléfono 21060 (Situado en lo más
próximo al Pilar)

ZARAGOZA

VIAJEROS Y ESTABLES

JULIO ALEGRE

CUARTOS DE BAÑO
RECOMENDABLE PEREGRINOS
TRANVIAS A LA PUERTA

PENSION COSO

SITIO CENTRICO

COSO, NUM. 83

Teléfono 21477

ZARAGOZA

HOTEL ARGENTINA

MANUEL MONTAÑA

El más céntrico. Cocina selecta. Ca-
lefacción. Baño. Agua corriente y
teléfono en todas las habitaciones

Precios moderados

PLAZA SALAMERO, 3. Teléfono 26620
(antes del Carbón)

ZARAGOZA

PENSION MAZA

ELEGANTE INSTALACION
GRAN CONFORT

PLAZA ESPAÑA, 7

Teléfono 22386

ZARAGOZA



REVISTA GRÁFICA DE CULTURA ARAGONESA

DIRECTOR: VICTORIANO NAYARRO GONZÁLEZ

DIRECCIÓN Y ADMÓN.: PLAZA SAS, 7, BAJO

LOS MONEGROS Y EL TURISMO

Pocas veces ha despertado tanto interés un curso de conferencias como el logrado por la Real Sociedad Económica Aragonesa de Amigos del País, de Zaragoza, con su cursillo monográfico sobre la zona de Monegros, tema que, avivado por la constitución de un Patronato para estudiar sus problemas y apoyado con entusiasmo y decisión por el señor Gobernador civil de la provincia, ha conseguido que se conozcan las vicisitudes por las cuales pasan los habitantes de esta dilatada comarca y se hayan apuntado soluciones mediatas e inmediatas para su posible redención. Nosotros no podemos examinarlo más que desde un punto de vista completamente objetivo, el turismo; ya que, enclavada esta zona en la ruta principal que une Barcelona con Madrid, pasando por Zaragoza, creemos vale la pena de que volvamos a recordar nuestro punto de vista en la cuestión.

Cuando se pensó en los albergues de carretera, propugnamos por un refugio entre Fraga y Zaragoza en donde pudiese encontrar el automovilista y transportista el adecuado socorro para casos de avería. No prevaleció nuestro criterio, constituyéndose, contra nuestro informe, el refugio de Triste, en el Pantano de la Peña, el cual tuvo que ser abandonado. No queremos insistir en el hecho, pero sí realzar la importancia que tiene este tramo de carretera entre Fraga y Zaragoza, por el enorme tráfico de vehículos que por él transitan, para que, uniendo esfuerzos y voluntades, tanto de la provincia de Huesca como de la de Zaragoza, procuremos suavizar lo que la naturaleza nos niega y hagamos

más placentero el recorrer esos monótonos kilómetros de carretera que, por atravesar un desierto carente de agua, padece todos los rigores de un clima poco hospitalario.

No nos referimos al mejor estado del firme de la carretera, de competencia de Obras Públicas, sino a utilizar las enseñanzas y orientaciones vertidas en

las conferencias que antes hemos comentado, para que, utilizando todos los medios puestos al servicio de Monegros, se procure vestir ambos lados de la carretera, desde Fraga a Zaragoza, con masas verdes, de variedades apropiadas, a fin de que cual oasis al largo de la misma, le quiten ese terrible aspecto de erial y sea el punto de partida de una iniciación de cultivos de preparación para que cuando sea el bendito día en que las aguas puedan bajar desde el Pirineo a fertilizar estas llanuras, existiendo manchas de vegetación hagan más rápida su utilización.



PRESIDENCIA DE LAS CONFERENCIAS SOBRE MONEGROS EN LA ECONÓMICA ARAGONESA

Las palabras de cierre de las conferencias, tanto del Director de la Real Sociedad Económica, como las del Excmo. Sr. Gobernador civil, nos animan a efectuar esta indicación tan patriótica como desinteresada, convencidos de que, unidos todos en un ideal común y con un plan metódico de trabajo, conseguiríamos con perseverancia hacer perder a esta arteria principal de nuestras comunicaciones turísticas su aspecto de estepa, y no oiríamos los comentarios que como aragoneses nos mortifican y como españoles nos duelen en el fondo de nuestro corazón.

EDUARDO CATIVIELA
PRESIDENTE DEL S. I. P. A.



VISITA A S. A. R. EL JALIFA POR LOS MIEMBROS DE LA "FÉCIT" (FOTO GARCÍA CORTÉS)

XV ASAMBLEA DE LA FEDERACION DE CENTROS DE INICIATIVA Y TURISMO



DESDE que en la Asamblea del año 1949 se acordó celebrar la próxima en el Marruecos español, sentimos los asiduos assembleístas un vehemente deseo de que llegase la fecha para realizar lo que era nuestro sueño dorado, manifestado en las asambleas anteriores; así se comprende el entusiasmo que su anuncio había producido en los que todos los años vamos a cumplir nuestros deberes para con la "Fécit".

Permitidme que pase por alto las reuniones y conclusiones de la Asamblea, pues merecen capítulo aparte, y trataré de describir, siquiera sea ligeramente, el magnífico viaje realizado a tierras africanas.

El 18 de septiembre salíamos de Madrid en los autocares de la Dirección General del Turismo, que llevan nombres evocadores de nuestra Cruzada: Málaga, Somosierra y Vinaroz.

La alegría que sentimos todos los años al reunirnos de nuevo, es indescriptible: todos nos conocemos y estamos espiritualmente unidos por un común denominador: el turismo.

Emprendida la marcha, a poco pasábamos por Aranjuez; luego, Valdepeñas; después, Manzanares, y llegábamos a Bailén con un calor sofocante; comimos en el parador del Turismo y continuamos el viaje a Córdoba, donde llegamos alrededor de las ocho de la tarde. A pesar de los cientos de kilómetros que llevábamos a cuestas, no nos faltó humor para ver la población a la luz de la luna, recorriendo los barrios típicos.

Al día siguiente todos madrugamos para dar una ojeada a la ciudad, y después, a la Mezquita, donde nos aguardaba el jefe de la Oficina de Turismo, quien nos dió una magnífica conferencia acerca de este interesante monumento. Continuamos el viaje, y a las doce y media llegamos a Sevilla, donde con un calor sofocante visitamos el pintoresco Barrio de Santa Cruz, la Glorieta de Murillo, la Catedral, calle de las Serpes, la Campana; todo rápidamente, para acudir al Hotel Madrid, verdadero palacio sevillano, en el que almorzamos con las autoridades y el simpático D. Pedro Montes, que es el alma de Sevilla y encargado del Turismo de allí. Emprendimos el viaje a Jerez de la Frontera, y visitamos las Bodegas de González Byass, en las que fuimos obsequiados espléndidamente. Salimos para Cádiz, donde llegamos a las diez, instalándonos en el suntuoso Hotel Atlántico, de la "Husa".

Al día siguiente, todos los assembleístas nos concentramos en la iglesia del Carmen, precioso ejemplar del barroco colonial, y se celebró una misa en sufragio de los assembleístas fallecidos; después, visitamos la iglesia de Santa Catalina, admirando las maravillosas

pinturas de Murillo que allí se guardan; acto seguido, a la Catedral, construcción monumental del siglo XVIII, obra de Vicente Acero y sus descendientes de Guadix, apellidados los Gayón.

La descripción y explicación de la Catedral estuvo a cargo del catedrático D. Miguel Martín del Cerro, demostrando sus conocimientos arqueológicos y su erudición; admiramos el grupo escultórico de la Piedad, de la escuela de Salsillo, el San Bruno de Martínez Montañés, procedente de la Cartuja de las Cuevas; el moderno Sagrado Corazón de Jesús, obra de Benlliure, y luego, descendemos a la cripta para contemplar la preciosa estatua en mármol blanco que representa la Virgen del Rosario, obra probable del genial Bernini.

En la Diputación admiramos el magnífico salón de fiestas, de la época isabelina, y en las galerías, una interesante colección de fotografías de la provincia de Cádiz.

En el Club Náutico nos obsequió la Diputación con un espléndido vino de honor; el presidente, don Benito Cuesta Santa Olalla, hizo el ofrecimiento en emotivas frases, contestándole en la misma forma el presidente de la "Fécit", don Manuel Beguer.

Visitamos el Museo de Bellas Artes para admirar los lienzos de Zurbarán y Murillo, los de la escuela romántica, y los de la moderna, entre los que sobresale el cuadro de Julio Moisés "Los Estudiantes de Vich".

En el Ayuntamiento se celebró la sesión inaugural, y a continuación nos obsequiaron con una espléndida merienda; durante la misma, la banda municipal, bajo la experta batuta del maestro don José María del Río, interpretó un selecto concierto.

LOS ASAMBLEÍSTAS EN LAS DEPENDENCIAS DE LA GUARDIA JALIFIANA (FOTO GARCÍA CORTÉS)



Aun nos esperaba otro obsequio. Después de cenar nos llevaron a la típica "Venta del Chato", situada a varios kilómetros de la ciudad. Esta venta, célebre ya en la época de Fernando VII, cuyo retrato la preside, está admirablemente reconstruida y restaurada con gran lujo de detalles de la época, como faroles, candeleros de plata refulgente, trabucos, etc. Un estupendo cuadro de folclore andaluz nos dió una magnífica representación de sus cantos y danzas. Para final, los gaditanos que nos acompañaban tuvieron la deferencia de cantar en nuestro obsequio los emotivos tangos de Cádiz; la fiesta duró hasta hora muy avanzada.

Con el alma llena de emociones partimos al día siguiente con dirección a Algeciras, donde almorzamos en el Hotel Cristina, y salimos para el Puerto (que, dicho sea de paso, es magnífico) para embarcar en el "Ciudad de Ceuta". Deliciosa la travesía del Estrecho, pues el mar estaba tranquilo, lo que allí es poco frecuente.

Al desembarcar en Ceuta visitamos el Santuario de Nuestra Señora de Africa, donde el capellán, desde el púlpito, nos dedicó una cariñosa bienvenida, y acto seguido salimos para Tetuán, llegando a las nueve, y hospedándonos todos en el Hotel Dersa, cuya servidumbre viste trajes genuinamente marroquíes.

Era tal la impaciencia de ver lo típico moro, que casi todos los asambleístas salimos aquella noche a recorrer sus calles, sirviéndonos de guía el directivo de nuestro "Sipa" don Lorenzo Almarza, conocedor como ninguno de aquellos parajes, en los que ha vivido varios años como militar. La impresión que a todos nos produjo cuanto vimos fué enorme.

Al día siguiente acudimos a la Delegación de Cultura, que allí es lo que pudiéramos llamar el Ministerio de Educación; la biblioteca que posee es magnífica; más de treinta mil volúmenes relacionados con Marruecos y con la cultura musulmana.

Los moros circulan profusamente por las calles de la ciudad moderna, incluso las mujeres, aunque tapadas, como es de ritual en Marruecos; la iglesia de la Misión es una construcción moderna, interesante, inspirada en Santa Ma-



CÓRDOBA. — GRUPO DE ASAMBLEÍSTAS EN LA PUERTA DE LA MEZQUITA
(FOT. ALMARZA)



TETUÁN. — LOS ASAMBLEÍSTAS EN EL PATIO DE LA GUARDIA JALIFIANA
(FOT. GARCÍA CORTÉS)

TETUÁN. — LA PUERTA DE CEUTA. (FOT. ALMARZA)



ría la Blanca de Toledo.

A las once, partimos para Xauen; donde llegamos a las tres, después de recorrer unos sesenta kilómetros por una carretera muy accidentada. Por el camino nos cruzamos con camiones que conducen moros, contemplamos una fábrica de la que salían del trabajo muchas moras, casi todas con la cara descubierta; se trataba de una fábrica de abonos minerales. También tuvimos ocasión de ver una kábila que, con su santón al frente, se trasladaba con toda su impedimenta de mujeres, niños, animales domésticos, etc., hacia tierras del sur; el cuadro es emotivo y nos trae a la mente el episodio bíblico de la tierra de Canaán; nos apena ver a las mujeres cargadas como bestias de labor, en contraste con los hombres que nada conducen, y algunos, además, van a caballo.

Llegamos a Xauen, la ciudad sagrada de los moros, que es maravillosamente típica; visitamos la casa de un moro notable; Almarza y Chivite fotografiaron varios grupos de asambleístas acompañados con el moro, que accedió gustoso, pero no así a dejar retratar a las mujeres.

Lo más pintoresco es nuestro intérprete: es un morito de 8 ó 9 años, que habla perfectamente el español; no sabe dónde nació ni la edad que tiene, y nos dice que le enseñó el castellano el hijo de un sargento de regulares que vino de Ceuta; este niño vive sirviendo de intérprete a los turistas, no tiene familia y por la noche duerme en cualquier portal.

Comemos en el Parador de Turismo, y después, vamos a la plaza o zoco, estampa maravillosa de la vida marroquí; hay gran animación por ser la víspera de la Pascua del Kebir o del cordero; vemos encantadores de serpientes, recitadores de cuentos acompañados de un músico que durante la narración toca una especie de laúd sonando con los dedos pequeños cimbales; nos explicaban los de allí, que siempre recitan los mismos cuentos, basados en episodios de amor o de guerra, y hay frases en los mismos que los oyentes contestan a coro, lo que presta cierto aspecto religioso a la escena.

También los fakires dan color al ambiente con sus ex-

XAUEN. (FOT. ALMARZA)



perimentos de vidrios rotos, agujas, puñales, etc.; todo esto en un paisaje de murallas con las prisiones en las que se ven los hierros de los tormentos, y al fondo, la mezquita, donde entran y salen de continuo, descalzándose previamente.

También las tiendas de la calle comercial tienen un singular tipismo, con la indolencia característica árabe de sus dueños, que ven impasibles el paso de los turistas. Como detalle curioso anotaremos que vimos vender un cordero por 55 pesetas, y los huevos a 85 céntimos cada uno. Entramos en un café moro algo desnaturalizado, pues estaba funcionando un aparato de radio y había moros jugando al parchís y al dominó.



TETUÁN.—CALLE TÍPICA DEL BARRIO MORO. (FOT. ALMARZA)

Con la emoción de haber vivido unas horas en una típica ciudad árabe, salimos para Tetuán; un morito quiere venir conmigo: me dice que sabe limpiar el calzado y los suelos, y sabe coser: de buena gana lo hubiese traído a la Península, pues su afán de servir contrasta enormemente con el de los de aquí.

Temprano nos despiertan los cañonazos de la Alcazaba de Tetuán anunciando la Pascua del Kebir, y el desfile de chirimías y tambores nos hace saltar de la cama para presenciar el paso del Jalifa por las calles. Todo cuanto se imagine es pálido con la realidad: es una visión de los cuentos de las mil y una noches; los guerreros, que abren marcha a caballo con sus decorativos atuendos, empuñando largas espingardas y con los atalajes bordados en oro; el abanderado negro, con hirsutas barbas; la banda de música; las chirimías, los tambores y las salvas de artillería, que anuncian que el Jalifa salió ya de la Mezquita, forman un conjunto encantador.

El Jalifa se retira a su palacio; todos saludan a su paso: nosotros aplaudimos electrizados por el soberbio espectáculo. El hijo del Jalifa se queda para presenciar el desfile acompañado de los moros notables y de las banderas de las kábilas; a la izquierda, un numeroso grupo de moras presencia la fiesta. ¡Qué visión más encantadora del mundo musulmán! A un morito limpiabotas procedente de Rincón de Medik le pregunto si quiere mucho al Jalifa y me responde rápidamente: "El Jalifa me quiere mucho a mí".

Después de esta ceremonia vamos los asambleístas al Barrio Moro, al Barrio Judío y a la Luneta, o sea la calle donde están los bazares de los indios.

El Ayuntamiento de Tetuán nos obsequió espléndidamente con un lunch y hubo los obligados discursos del caso.

Aquella tarde salimos para Tánger, bellísima ciudad que aunque se denomina internacional, es española: los rótulos en español, la moneda circulante es la española y, por tanto, los precios en las tiendas están escritos en español. ¿Cabe ciudad más nuestra?

Tánger tiene dos barrios moros, algo desnaturalizados si se les compara con Tetuán o Xauen. El puerto es magnífico: no así la playa, que es mezquina y sin condiciones.

Asistimos a la inauguración de la Oficina de Turismo, para cuyo acto llegó en avión el secretario de la Dirección General, D. Arturo Grau, acompañado del arquitecto director de la obra, señor Camuñas.

Al regresar a Tetuán visitamos el museo arqueológico, donde admiramos preciosos mosaicos procedentes de las excavaciones de la ciudad romana de Lixus, que está a cuatro kilómetros de Larache; también se exhiben esculturas romanas de piedra y bronce; sobre la mesa del director

podimos contemplar un precioso grupo escultórico en bronce que representa la lucha de dos gladiadores, que ha sido hallado recientemente: es un bello ejemplar de escultura helenística.

Visitamos también la Escuela de Artes Indígenas, verdadero palacio árabe, donde los naturales del país trabajan en la artesanía marroquí; vimos multitud de objetos de orfebrería, lámparas, tapices, azulejos, muebles, etc., que ponen de relieve la sabia dirección del gran pintor con Mariano Bertuchi, al que sentimos no poder saludar por encontrarse en la Península.

Aquella tarde nos esperaban dos agradables sorpresas: la primera, la autorización de S. A. el Jalifa para visitar su palacio; la segunda, que aquella tarde se nos daría una riesta mora en el palacio del Almotacem. En el Palacio del Jalifa quedamos sorprendidos por la suntuosidad y riqueza del mismo, sobre todo en el salón de fiestas y el despacho oficial; en la casa del Almotacem o teniente alcalde del Tetuán moro, nos obsequiaron con un te a su usanza en los suntuosos salones abarrotados de los objetos y muebles más heterogéneos; amenizaba la fiesta una orquesta típica que tocaba y cantaba monorrítmicas canciones orientales, y quizá, en honor nuestro, alguna canción europea; al comienzo nos perfumaron a todos con azahar, y con el te nos dieron unas sabrosísimas tortas que nada tenían que envidiar al mejor plato de repostería.

Al día siguiente salimos para Ceuta, atravesando el Estrecho con mar tranquila.

Nuestra curiosidad por conocer Gibraltar era grande, y gracias a la amabilidad de las autoridades inglesas y españolas todo se resolvió bien.

Gibraltar es mucho mayor de lo que suponíamos; el comercio es importantísimo; hay abundantes campos de deportes; la iglesia católica, que se hizo aprovechando y ampliando una del siglo xiv, tiene un magnífico retablo neoclásico en mármol y bronce, y unas preciosas vidrieras que llevan la firma de Londres.

Gibraltar tiene varios monumentos, entre los que descuellos el de la Reina Victoria y el de los Muertos de la guerra del 1914-18.

Marchamos a comer a La Línea, y después salimos para Málaga, donde entramos lloviendo (también llegamos lloviendo cuando la Asamblea de 1945), y así continuó durante nuestra estancia en esta ciudad. Visitamos la Catedral, donde admiramos su soberbia arquitectura y la maravillosa Inmaculada pintada por Mateo Cerezo, en el siglo xvii; y salimos para Granada, ascendiendo por el puerto del León, con lluvia torrencial y densa niebla, siendo el trayecto penosísimo; baste decir que en los primeros dieciocho kilómetros invertimos más de dos horas.

En Granada visitamos, como era de rigor, la Alhambra, el palacio árabe más hermoso del mundo, obra cumbre del estilo naserita.



UNA PERSPECTIVA INTERESANTE DE CÓRDOBA (FOT. ALMARZA)

Aquella tarde tuvo lugar en el Ayuntamiento la solemne sesión de clausura, y por la noche nos obsequiaron con una fiesta flamenca en el Andalucía Palace.

Un pequeño grupo nos disgregamos del núcleo de asambleístas para quedar un día en esta bella capital y ver el Generalife; la catedral; la capilla donde están enterrados los Reyes Católicos; su museo, en que se guarda la arquilla de joyas de la reina y la espada y la corona del Rey,

(Termina en la página 12)

CONVERSACIONES PRACTICAS

Usted, ¿ha sido turista?

(CLICHÉS ARCHIVO REVISTA TRENES)



Sí señor; he sido turista. Hice viajes de recreo en diversas ocasiones y he visitado las mejores ciudades de España. Con más frecuencia he participado en excursiones colectivas y conozco los parajes más bellos de nuestra región.

—De todo lo cual conservará usted recuerdos gratísimos...

—Imborrables... ¡ah!, y un caudal de conocimientos extraordinarios.

—Así, pues, en toda conversación turística hará usted un papel lucido.

—Muy brillante. En mi peña del casino, cuando hablamos de viajes, soy yo quien lleva la voz cantante. Y es que, además de mi afición a conocer tierras y ciudades, voy muy documentado y presto mucha atención a cuanto es digno de contemplación o de estudio.

—¿Y de dónde saca usted sus referencias?

—De las oficinas de información de los Sindicatos de Iniciativa o de la Dirección General de Turismo, donde verbalmente, o con la propaganda que editan y reparten, guían al turista y le orientan en cada localidad. Créame que me enorgullezco de conocer lo mejor de mi país.

—Pero es de suponer que habrá usted gastado un dineral en estos viajes...

—Mucho dinero, sí señor, pero magníficamente empleado. No me duele lo gastado. El recuerdo de mis excursiones es el mejor y más provechoso que guardo.

—Poseerá también, multitud de chucherías y objetos típicos de cada ciudad o paraje visitado...

—¡Muchos!... Soy aficionado a coleccionar curiosidades de cada sitio, y creo que todo el que viaja hace lo mismo. No concibo un turista que de Zaragoza no lleve una imagen o medalla de la Virgen del Pilar; de Santiago de Compostela, una efigie del Apóstol; de Montserrat, una estampa de la "Moreneta"; unas postales con vistas de lo mejor de nuestra ruta, o alguna de esas golosinas especiales que tanto satisfacen al paladar.

—Pues aun hay quien dice que el turismo no aporta riqueza a los pueblos que saben atraer al forastero.

—Pura ignorancia; es que no han salido de casa si no ha sido por negocios.

—Pero aun así, sea cual fuere el des-

plazamiento, el capítulo de gastos responde siempre a los mismos conceptos.

—Naturalmente; yo, cuando salgo de viaje, he de tomar el billete del ferrocarril; un coche que me lleve a la estación; en el tren hay que pasar al vagón restaurante, o tomar un pisco-labis en el bar más propicio; otros taxis al llegar a cada población; pagar la minuta del hotel y gratificaciones por doquier. En los puramente turísticos, y aunque se realicen colectivamente y a "forfait", hay que contar la entrada a monumentos y museos; asistir a espectáculos atrayentes, muy especialmente los folklóricos, que presentan cantos y danzas de la tierra, aquí, por ejemplo, la Jota, y como había dicho. ¿quién no adquiere, por lo menos una colección de postales de cada ciudad, o de los paisajes más seductores que ofrece el camino? ¿Y a quién no le agrada alguno de esos objetos de fantasía que constituyen recordatorios típicos de una visita placentera?

—De ahí se infiere que cada localidad que posee valores naturales, histórico-artísticos o urbanísticos de interés público, debe organizar su visita; ayudar económicamente a los centros propulsores del turismo para procurar informaciones y lanzar abundante propaganda oral y escrita, y los resultados serán maravillosos.

—Sin duda alguna; y se llenarán sus hoteles, cafés y restaurantes; se animará el tráfico; el comercio venderá mucho; el dinero del turista circulará profusamente y el bienestar será general.

—En una palabra: que todos han de prestar su ayuda a los centros y juntas de turismo y contribuir a elevar el tono de nuestras poblaciones. Por fortuna, las gentes se van dando cuenta de los beneficios que el turismo proporciona a aquellas naciones que de él se preocupan, y empiezan a sentir inquietudes por ayudarlo, en cuya labor de atracción hasta el más humilde ciudadano puede aportar su ayuda: bastará que facilite amablemente cuantos datos le sean solicitados por los turistas, esos viajeros que discurren desorientados por nuestras poblaciones y que tanto agradecen encontrar en país extraño una voz amiga que les trate con simpatía. Y así, los beneficios morales y materiales nos serán dados "por añadidura". — ENCEL.



La Institución Fernando el Católico

ESTA Institución, orgullo de Aragón, gala de Zaragoza y manantial copioso de investigaciones científico-literarias, cerró el ejercicio de 1950 con las realizaciones que transcribimos, demostrativas del entusiasmo, competencia y actividad extraordinarios que mueven las decisiones de su presidente, don Fernando Solano, de los miembros rectores del Consejo, juntamente con el interés y valía de todos sus colaboradores, compenetrados



GRABADO DE LA OBRA "EL REY DE ESPAÑA DON FERNANDO EL CATÓLICO", POR CARLOS E. CORONA BARATECH

en una labor que tanta autoridad y prestigio otorgan a esta región, y tanto enriquecen el acervo cultural de nuestra patria.

* * *

La relación esquemática de los trabajos desarrollados, aunque desprovista de comentarios que realcen sus méritos, es bastante a justificar el interés que ha merecido de quienes siguen atentamente el fecundo laborar de la Institución.

La revista ARAGÓN, siempre al servicio de las entidades que tanto en el orden intelectual como en el económico, favorecen con sus realizaciones la vida moral y material de nuestra región, felicita a la Institución "Fernando el Católico" por su brillante gestión en el curso del año 1950.

PUBLICACIONES

El Príncipe Don Fernando el Católico, Rey de Sicilia, por Jaime Vicens Vives.

El Rey de España Don Fernando el Católico, por Carlos E. Corona Baratech.

Rimas de Lupercio y Bartolomé Leonardo de Argensola. Edición, prólogo y notas, por José Manuel Blecuá.

La Insigne Iglesia de San Pablo de Zaragoza, por Federico B. Torralba Soriano.

Fiebres ondulantes mediterráneas en Aragón, por Pedro Ramón y Cajal.

Cancionero musical de la Provincia de Zaragoza, por Angel Mingote.

Trafalgar. Papeles de la Campaña de 1805, por Eduardo Lon Romeo.

Seminario de Arte Aragonés (tomo III), por Ricardo del Arco, Francisco Abbad, Pedro Carrillo, Enrique Pardo y Luis Fernández.

CONFERENCIAS

18 de octubre de 1949: *Jaime Huguet, pintor en Aragón y Cataluña*, por don Luis Monreal y Tejada.

5 de noviembre: *Nacimiento, auge y ocaso de las culturas. De Vico a Toymbee*, por don Jaime Vicens Vives.

29 de noviembre: *Orientaciones para un juicio sobre la Iglesia en la Edad Media*, por don Wilhelm Neuss.

10 de enero de 1950: *Los amores de Don Melon y Doña Endrina. (Una introducción al arte de Juan Ruiz)*, por don Fernando Lázaro Carreter.

26, 27 y 28 de enero: *Goya y la crítica a través de un siglo en el aprecio de su obra y de su forma; Los nuevos tapices de Goya y El ideario político de Goya*, respectivamente, por don Valentín de Sambricio.

15 de mayo: *Prudencio y la Mitología*, por don José Guillén Caballero.

17 de mayo: *Prudencio y su época*, por don Angel Canellas López.

20 de mayo: *Estética y estilo de Prudencio*, por don Vicente Blanco García.

21 de mayo: *Influencia en las más variadas manifestaciones del Arte durante toda la Edad Media y el Renacimiento*, por monseñor Pascual Galindo.



PRUDENCIO: PSYCOMECHIA. CÓDICE DEL SIGLO X IMPRESO EN LAS INVITACIONES DE LAS CONFERENCIAS SOBRE PRUDENCIO

2 de julio, en Tarazona: *Gracián y la Compañía de Jesús*, por el R. P. Vicente Gracia, S. J.

2 de julio, en Tarazona: *Gracián, expresión aragonesa*, por don Ricardo del Arco.

18 de octubre: *Cajal y el problema del saber científico*, por don Pedro Lain Entralgo.

19 de octubre: *Epidemiología y bacteriología de la fiebre de Malta*, por don Julián Sanz Ibáñez.

19 de octubre: *Clinica de la fiebre de Malta*, por don Joaquín Aznar Molina.

20 de octubre: *Tratamiento de la fiebre de Malta*, por don Enrique de La Figuera y de Benito.

20 de octubre: *Don Pedro Ramón y Cajal y la fiebre de Malta*, por don Francisco Oliver Rubio.

CURSILLOS

"Escultura religiosa aragonesa de los siglos XI al XVIII", bajo la dirección de don José Galiay Sarañana.

"La fiebre de Malta", bajo la dirección de la Sección de Estudios Médicos Aragoneses, recientemente creada por la Institución "Fernando el Católico", tomando parte los doctores Aznar Molina y Mallou Vicario.

"Los tratamientos modernos en dermovenereología", bajo la dirección de la S. E. M. A., tomando parte los doctores Zubiri Vidal, De Gregorio García-Serrano, De Azúa Dochao, Olivares Baqué y Ucar Sánchez.

SESIONES CLINICAS

La Sección de Estudios Médicos Aragoneses, celebra mensualmente una Sesión Clínica, a cargo



IMAGEN DE SANTIAGO, EN UNA HOJA VOLANTE INCUNABLE DE 1498, IMPRESA EN LAS INVITACIONES DE LA CONFERENCIA "ORIENTACIONES PARA UN JUICIO SOBRE LA IGLESIA EN LA EDAD MEDIA"

de doctores que desean exponer sus comunicaciones.

El día 9 de octubre se celebró la primera, intervinendo los doctores Rey Ardid y Aznar Molina.

El día 4 de noviembre tuvo lugar la segunda Sesión Clínica, a cargo de los doctores Ucar Sánchez y Alvira Mallén.

El 4 de diciembre, en la tercera Sesión Clínica, hablaron los doctores Alvira Mallén y Oliver Rubio.

V PLENO DEL COLEGIO DE ARAGON

El 21 de mayo de 1950 se celebró en Zaragoza el V Pleno del Colegio de Aragón, que reúne en su seno a las más destacadas personalidades aragonesas que ocupan puestos preeminentes en la vida nacional. Asistieron al mismo: D. José Gascón y Marín, D. Pío Ballesteros Alava, D. Miguel Allué Salvador, D. José Castán Tobeñas, D. José Artero Pérez, D. Julio Palacios Martínez, D. Aman-

do Melón, D. José Camón, D. Enrique Luño Peña, D. José María Albareda Herrera, D. José María Castro y Calvo, D. Julián Sanz Ibáñez y D. José Antonio Artigas. Con motivo de dicho Pleno se celebró una reunión conjunta del Colegio de Aragón con la "Institución Fernando el Católico", tratándose en ella de importantes temas para Aragón.

CONCURSOS

Con objeto de premiar la mejor colección de documentos inéditos de arte aragonés, se ha convocado un concurso en el que se otorga un premio de 2.000 pesetas y un accésit de 1.000, a los autores de los mejores trabajos presentados antes del 31 de diciembre de 1950.

Asimismo, la Sección de Estudios Médicos Aragoneses instituye un premio de 2.000 pesetas para la mejor monografía que se presente sobre el tema: "Orígenes de la Medicina en Aragón. Los médicos árabes y judíos".

Las obras presentadas deberán entregarse en dicha Institución hasta el 30 de septiembre de 1951.

DIA DE FERNANDO EL CATOLICO

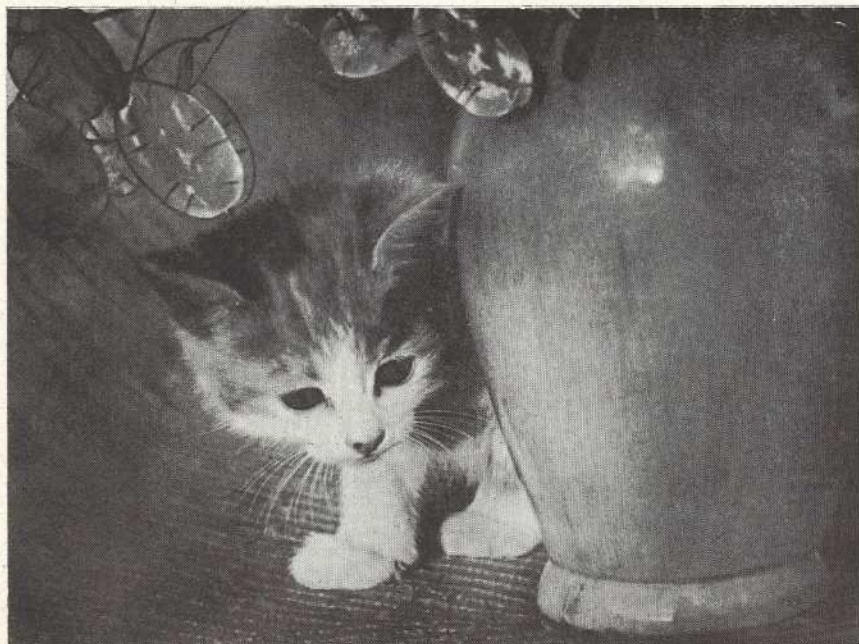
El 12 de marzo se celebró en Calaf (Barcelona) el acto conmemorativo del "día de Fernando el Católico", con asistencia de las autoridades de Zaragoza, Huesca, Lérida y Barcelona. En dicho acto fué descubierta una lápida por el presidente de la Diputación zaragozana y de la Institución, quien pronunció un discurso de exaltación al Rey Católico. Se celebró asimismo una reunión con la Delegación barcelonesa del V Congreso de Historia de la Corona de Aragón y con los miembros del Instituto de Estudios Ilerdenses, en la que se adoptaron importantes acuerdos para el mencionado Congreso que ha de celebrarse en Zaragoza en 1952.

OTRAS ACTIVIDADES

Aparte de las ya reseñadas, figuran la creación del Seminario de Numismática, que ha iniciado una encuesta para la confección del mapa arqueológico de la provincia; la posible creación de una sección de Estudios Jurídicos; la campaña de recuperación del Castillo de la Aljafería, estimulando la creación del Patronato Municipal del mismo nombre; el envío de una encuesta sobre situación de ciertas piezas artísticas en algunos templos aragoneses con destino a un posible trabajo sobre esmaltes, y otros temas de gran interés que culminan con la conmemoración del centenario de los Reyes Católicos y la convocatoria del V Congreso de Historia de la Corona de Aragón.



EMBLEMA DE LA SECCIÓN DE ESTUDIOS MÉDICOS ARAGONESES, DE LA INSTITUCIÓN FERNANDO EL CATÓLICO



"LIFE AND STILL LIFE". — A. G. GRAY (AUSTRALIA)

Sociedad Fotográfica de Zaragoza

ESTE año se cumple el XXVI aniversario del Salón Internacional de Fotografía de Zaragoza, que sin interrupción se viene celebrando con éxito cada vez mayor, siendo un verdadero acierto del Jurado de admisión, la presentación en el Salón de todas las obras seleccionadas de 29 países, correspondientes a Australia, Alemania, Argentina, Austria, Bélgica, Brasil, Cuba, Canadá, España, Estados Unidos, Finlandia, Francia, Hong Kong, Holanda, India, Italia, Inglaterra, China, Checoslovaquia, Luxemburgo, Portugal, Suecia, Suráfrica, Pakistán, Uruguay y Chile.

Sería muy difícil enumerar la totalidad de las obras que integran el Salón, siendo todas ellas magníficas, cada una en su estilo diferente.

Sin embargo, vióse una colección maravillosa de fotos de los Estados Unidos, y entre ellas destacó la que obtuvo el Premio de Honor, correspondiendo tal galardón al señor A. Aubrey Bodine, por su obra titulada "Choptank Oyster Dredgers", un paisaje de marina excelente por su ejecución técnica, de magnífico ambiente y un viraje al oro que le convierte en una obra maestra.

El conjunto de Inglaterra es fantástico: todas sus obras son buenas, destacándose la que mereció el primer premio, otorgado a H. Roy Hudson, por su retrato titulado "The Authoress-Sheila Kaye Smith", que por su ejecución técnica en Gevaluxe, presentó un retrato verdaderamente formidable de expresión y carácter.

También todas las fotografías de Suiza llamaron la atención y nos fijamos en la del autor que obtuvo el segundo premio, W. Luthy, con su obra maestra titulada "Flores de Montaña", que es un bromuro magníficamente ejecutado y dando gran belleza al cuadro pictorial.

Las obras del Brasil son todas de una belleza imponderable, no sabiendo cuál es mejor. Para este país obtuvo un tercer premio el gran artista Francisco Aazmann, con su foto "Camino Nebuloso", obra magníficamente ejecutada, por el ambiente de luz que su autor supo captar admirablemente.

Meritísima es la aportación de la Real Sociedad Fotográfica de



"RAIN DAY". — S. F. DAN (CHINA)

"HOMEWARD TRAIL". — V. S. GODROLE (INDIA)



"CHOPTANK OYSTER DREDGERS". — A. AUBREY BODINE (ESTADOS UNIDOS)

XXVI Salón Internacional

Madrid; de Foto Club de Bilbao; de los señores Acillona y Fullaondo; de la Agrupación Fotográfica de Cataluña, con una colección de obras importantes y de gran valor técnico; y muy interesante las de Palma de Mallorca, Arenys de Mar, Villanueva y Geltrú, etc.

No podemos dejar de citar las obras de China, que forman un hermoso conjunto, sobresaliendo las de Francis Wu y demás autores de dicho país. Italia, Francia, Grecia, Bélgica, Portugal, etc., nos permitieron la contemplación de un conjunto de fotografías bellísimas, acreditando la valía artística de sus firmantes.

De la Sociedad Fotográfica de Zaragoza destacó don José Ortiz Echagüe, por sus magníficas fotos en color; todas las obras de este prestigioso autor son dignas de los mayores encomios. También fueron muy elogiadas las de don Aurelio Grasa Sancho y don Joaquín Gil Marraco.

No quiero omitir nuestras felicitaciones a doña Joaquina Corujo y a doña Elisa Borobia González; la primera, por su "Búcaro al sol", y la segunda, por su foto "Rosa".

En un Salón de tanta trascendencia no podían faltar obras de nuestros entusiastas maestros de la fotografía, como don Pascual Martín Triep, don Sebastián Gómez Cortés, don Guillermo Fatás Ojuel, don Martín Burillo Abadía, don Jesús Bergua Camón, don Luis García Garrabella, don Enrique Palomares, señora de Palomares, don Alberto Pallejá, don Santiago Floría, don Pedro Fernández, don Manuel Rodríguez Aramendía, don Alberto Rodríguez, don José L. Rodríguez, doña María Luisa Cabeza y don Manuel Serrano Sancho, indiscutibles valores que enaltecen toda exposición en que figuran sus trabajos.

En suma; el XXVI Salón Internacional presentado en 1950, ha constituido un éxito resonante y una demostración más del interés que merece a las mejores firmas mundiales esta consecuente realización de la Sociedad Fotográfica de Zaragoza.

M. S.



TORTOSA. — PLAZA DE ALFONSO XII.
(CLICHÉ ARCHIVO CÁMARA URBANA DE TORTOSA)

UNA LINEA TURISTICA

Zaragoza
Alcañiz
Tortosa

No es la línea de Zaragoza-Alcañiz-Tortosa una de las más frecuentadas por el turismo que converge al Mediterráneo, por atraerle las rutas que, con los trenes últimos expresos, llevan desde Aragón a Barcelona y Valencia.

Un movimiento de carácter comercial y laboral mueve diariamente los servicios de esta línea férrea, y el autovía que la atiende sale siempre completo en ambos sentidos.

Pero es tal la compenetración espiritual y turística establecida entre Zaragoza y Tortosa, y tan significativa la circunstancia de ser esta última ciudad la sede de la Federación de Centros de Iniciativa y Turismo, que una nueva evocación de particularidades y méritos contenidos en este viaje creemos puede conceptuarse oportuna y de gran interés.

El interés, ¿en qué radica? ¿En los paisajes que cruza el ferrocarril o en las ciudades que jalonan la ruta? En ambos aspectos.

Los valores que ofrenda Zaragoza al turista son bien conocidos. No es ahora el momento de renovar su apología. Alcañiz también ha motivado páginas exaltativas del tipismo de su plaza Mayor con las fachadas renacentista y gótica del Ayuntamiento y del ex palacio contiguo; la soberbia fábrica de su Colegiata; su curiosa fuente de setenta y dos caños y la disposición de sus principales calles.

De Tortosa hemos ponderado su situación junto al Ebro, que la cruza grande y profundo, pese a la sangría de los dos canales de Cherta, que desvían una masa de agua importante.

Hablamos ya del carácter sencillo, carente de reclamos expositivos de méritos indiscutibles, de esta población rica y activa, que se ha embellecido con un ensanche constituido por varias calles bien trazadas; con una plaza, la de Alfonso XII, que cualquier gran ciudad apetecería; la alineación ondulante de las calles de Cervantes, del Angel, plaza de Querol, Merced y la Rosa, para hallar la Catedral, de fachada grecorromana, interior de estilo gótico, y con doble girola que es una lección de arquitectura.

Todo dominado por los picachos altivos de los puertos de Beceite, que muestran los cuatro planos perfectamente distintos y graduados como bastidores de una sierra que se alza escalando el cielo.

Del paisaje que contempla el viajero desde su asiento, también hemos hablado, pero bueno es ratificar nuestra creencia de que el turista que desea conocer los contrastes más fuertes de este Aragón tan atrayente, pero desconcertante en su fisiografía, no puede renunciar a una excursión que anotará entre las más interesantes. De Zaragoza hasta Velilla, la línea presenta las huertas que limitan el Ebro, siempre escoltadas por la barrera montañosa, inex-

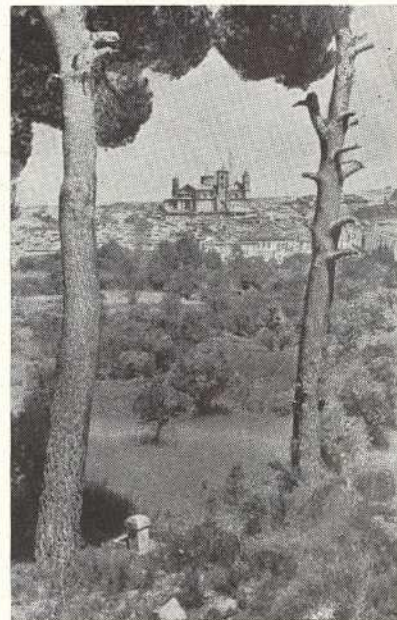
presiva y desértica, que la repoblación forestal pugna por hermosear y arrebatar al páramo.

Sube el autovía, rápido y ligero, la cuesta del Soldado o de Azalla, burlándose con su pequeñez y sus líneas poco graciosas, de las grandes y elegantes locomotoras de los expresos que la remontan lentas y jadeantes para descansar en la estación de la Puebla de Híjar.

Luego, los llanos amplísimos, asiento de cereales, y al fondo, a modo de guardián de las sierras del Teruel oriental, Alcañiz asoma sobre un promontorio, como vigía de la zona del Guadaloque y evocación de gloriosas epopeyas, con su castillo coronando la cúspide y el caserío remontando a su abrigo.

Seguidamente, pinares que se extinguen para dejar espacio a los cereales; siluetas de montañas ásperas y depauperadas; tierras recias con pueblos estáticos; trincheras, muchos túneles... para volver al encuentro del Ebro, que, más caudaloso, pero también hurafío, viene a embellecerse y a transformarse en el potente genitor de su delta, donde las huertas y arrozales surgen entre verdoros, dando vida y grandeza a la comarca más original y feraz del antiguo Reino de Aragón y Cataluña: la de Tortosa.

ENRIQUE CELMA



UN BELLO PAISAJE DE ALCAÑIZ



SEVILLA. — PLAZA DE ESPAÑA

Las agencias de viaje de Londres han iniciado una gran campaña en favor del turismo hacia España en la presente primavera.

Carteles sugestivos y amenos folletos, recuerdan la espléndida solemnidad de las fiestas de Semana Santa en Sevilla, Málaga, Murcia, Valladolid, etc., y la sugestiva atracción de la Feria de Sevilla con su tipismo, su alegría, así como la belleza de las andaluzas.

Se proyectan varios cruceros mediterráneos, con escalas en algunos puertos españoles y, a manera de "slogan", termina la propaganda con estas palabras: "Visita España, el país donde la libra vale veinte chelines".

* * *

También en Suiza se ha iniciado hace tiempo una corriente turística hacia España. Baste decir que el pasado verano visitaron nuestro país veinte mil suizos.

El director de una de las más importantes agencias de viajes, Mr. Albert Leibacher, ha sido uno de los que más propaganda han hecho para derivar una corriente turística hacia nuestro país, y recientemente declaró a un periodista que tiene el proyecto de establecer sucursales de su Agencia en las principales ciudades de España.

* * *

Norteamérica es otro de los países donde el interés por las cosas de España es cada vez mayor.

El viaje que a fines del pasado año realizó por varias importantes ciudades norteamericanas el Director General de Turismo, señor Bolín, en las cuales pronunció sendas conferencias enumerando los grandes atractivos que en el orden histórico, artístico, religioso, así como por su

*Todas las naciones
se preocupan de la*

PROPAGANDA TURISTICA

*como fuente de in-
gresos muy apreciable*



folklore y vida agradable y barata para los turistas extranjeros tiene España, ha contribuido en gran manera a ese extraordinario interés que los norteamericanos sienten por conocer nuestro país.

Así, la labor del señor Bolín en Norteamérica ha sido fecunda en resultados políticos y económicos, porque ha mostrado, con la luminosidad de sus argumentos, todo el valor espiritual de los españoles, el inmenso atractivo de nuestros monumentos, la belleza imponderable de nuestros paisajes, el carácter acogedor y hospitalario del pueblo español; y ha incrementado con ello el interés por nuestras cosas, excitando el afán de conocerlas y atrayendo a España una corriente turística que, a la vez que deja beneficios materiales, va captando cuanto de bueno podemos mostrar a los extraños, y convirtiéndose, al volver a su patria, en los mejores intérpretes de la verdad de nuestro país, deshaciendo la falsa leyenda de cuantos malévolamente, por diferencias políticas o religiosas, intentan desprestigiarnos.

BARCELONA. — PASEO DE GRACIA



Homenaje a Vicente Rincón



EN el Centro Aragonés de Barcelona tuvo efecto un homenaje al ilustre pintor Vicente Rincón, organizado por la Peña Ebro, para rendir tributo a una de las figuras más destacadas de la pintura aragonesa contemporánea y que más honda huella dejará de su obra cuando la posteridad juzgue la excelsitud de su arte.

Un buen número de admiradores del pintor le ofrecieron una cena, asistiendo representantes de otros Centros aragoneses de Cataluña.

Ofreció el banquete el escritor aragonés Calvo Alfaro y hablaron el presidente del Centro Cultural Aragonés y el señor Ezpeleta, expresidente del Centro Obrero Aragonés, todos ellos con gran elogio hacia la obra cumbre de este artista.

Reinó gran confraternidad y consideróse bien merecido el tributo de cariño a un artista aragonés que, como Vicente Rincón, pone bien alto el prestigio de Aragón en el terreno del arte.



TAKASHI OKADA: el japonés enamorado de Aragón

Publicamos a continuación unas cuartillas que nos ha remitido el profesor de Tokio, Takashi Okada, japonés que siente muy hondo el cariño hacia nuestra región y gran conocedor de nuestras costumbres, como lo ha demostrado en sus escritos y en la correspondencia que sostiene con varios distinguidos aragoneses.

DEL TECHO NO CAE EL PAN.

Si el haber nacido es por sí ya el delito mayor del hombre, la vida no será nunca un sueño, sino un mal sueño. Ayer, volviendo en la grata compañía del profesor Arii, vi a un viejo que recogía una cebolla dejada en la calle. Calderón de la Barca describe que un filósofo más pobre vió un tipo mucho más mísero que él, y dice de esta manera: "Cuando volvió el rostro halló la respuesta, viendo a un hombre que iba cogiendo las hierbas que él arrojó". Pero, al volverme a mí —una cebollita nada más que no vale la pena de doblar el espinazo— pensé que "del techo no cae el pan". Y vivir con pan y agua es mejor todavía.

No obstante, hay más, porque el Papa Sixto V corrigió por su propia experiencia al subir al sumo Pontificado, que "Panis et aqua, vita beata", debe ser "Acqua et panis, vita canis".

Un chico que está en lo alto de un árbol de kaki está cogiendo la fruta una por una, pues si cae, se la come otro... Así, del árbol de kaki no caerá nada, porque ya se sabe que "del techo no cae el pan".

EL CIGONAL

Nuestra escuela está en un poblado de unos veinte humos por cuyo camino van y vienen los estudiantes. A lo largo del camino se ve el cigonal, que es un aparato primitivo usado para sacar agua de los pozos.

Dicen que en Hungría hay cigonales en todas partes, tal vez por ser los húngaros de afiliación mongólica. La palabra cigonal proviene o se deriva de la cigüeña, alusión hecha a su largo cuello. En Europa, cuando la cigüeña hace nido en el tejado causa contento porque se cree que trae la felicidad. Los japoneses dicen lo mismo acerca de la golondrina.

Las golondrinas son aves de paso que llegan al Japón por primavera y emigran por otoño. Vuelan con asombrosa rapidez y se alimentan de insectos que cazan al vuelo. La maravilla de las golondrinas es que vuelven cada año a edificar su nido en el mismo sitio...

Sobre esto, recuerdo un chiste que dice así: Un tipo que está medio tocado, exclamó al ver cambiado el nombre de la calle en que vive: ¡Ay, pobre golondrina, qué será de ella! Ya cambió de nombre esta calle... y al ver volar la golondrina suspiró: Mira, m'hijo, qu'está buscando el nombre de la calle...

Bueno, volviendo al pozo, el más cómodo para sacar agua es el pozo artesiano, cuya agua es siempre fresca y limpia, mientras tanto que por muy potable que sea el agua de cañería siempre resulta insípida.

Porque en verano es tibia y glacial en invierno. Que las cosas suceden siempre al revés.

Pero, de todos los pozos, el más detestable en el campo es el "pozo negro" que se hace junto a las casas para recibir las aguas inmundas.

Raro es quien no sienta sed al ver un pozo en verano. Unos beben a mano y otros piden un vaso.

Saciar la sed es siempre muy agradable. Los antiguos, al construir una casa, decían: "Busque primero el aaaaagua".

PROFESOR TAKASHI OKADA

(Viene de la página 4)

más una notable colección de "primitivos" de los siglos XIV y XV, y gran cantidad de casullas y ornamentos; en la sacristía admiramos la Inmaculada de Alonso Cano y ocho grandes cornucopias, los ejemplares más hermosos que hemos conocido.

Visitamos también la Cartuja, con su famosa sacristía, joya del arte barroco y, por último, la regia capilla de Nuestra Señora de las Angustias, patrona de Granada.

* * *

El día 30 regresamos a Madrid, después de comer en el Parador de Turismo de Manzanares. En el vestíbulo de la Dirección General de Turismo nos dimos todos los asambleístas el adiós hasta el año que viene, antes de dispersarnos por todas las regiones de España; claro es que hicimos un alto en ese maravilloso Madrid que tiene el imán de sus avenidas, sus palacios, sus museos y, sobre todo, esa gracia que subyuga a cuantos la saben captar.

Esta es, a grandes rasgos, la reseña de la excursión de la XV Asamblea de la "Fécit".

Para final, vaya un aplauso para nuestro presidente, don Manuel Beguer, y cuantos amigos tortosinos han colaborado con él para el mejor éxito de este año.

José ALBAREDA PIAZUELO

Noviembre 1950.

Nuestra Señora del Remedio

PATRONA DE AYERBE



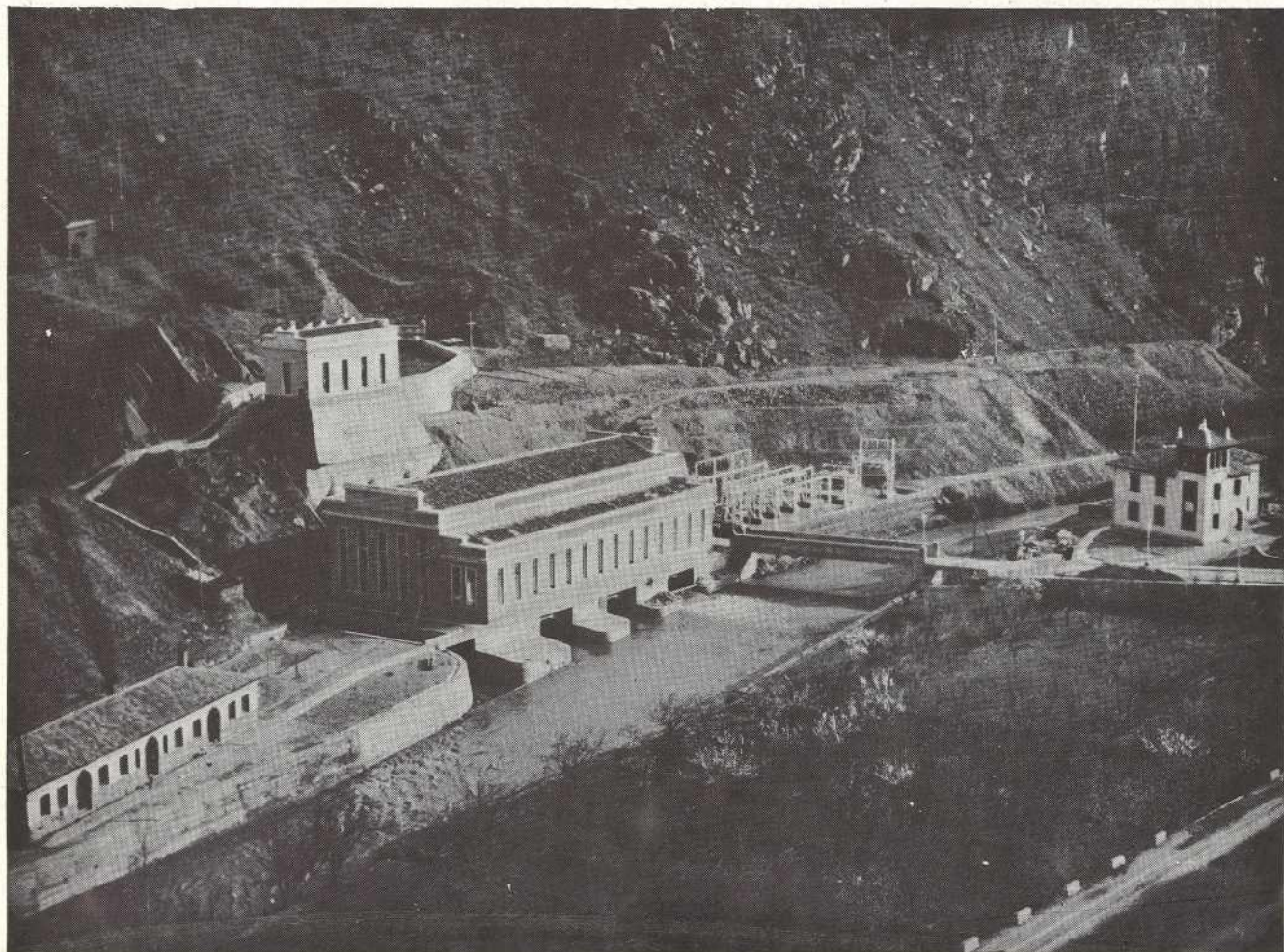
LA villa de Ayerbe, paso obligado del viajero que marcha por la carretera de Huesca a Jaca y Canfranc, importante por sus mercados, la animación de su extensa plaza y la simpatía de sus moradores, posee en el orden religioso y artístico una imagen de Nuestra Señora del Remedio, que se venera en su iglesia parroquial.

Escultura de talla bellísima, bajo su advocación se consagró el Monasterio Dominicano fundado el 1543 por los señores de la Casa de Ayerbe D. Hugo de Urriés y D.^a Greyda de Lanuza. En 1548 tomó posesión del monasterio Fray Tomás Esquibel, Prior del Convento de Predicadores de Zaragoza y Vicario General de la Corona de Aragón, llevando consigo once religiosos, entre ellos el Santo Fray Alonso Valentin, que luego fué elegido Prior.

El antiguo Convento Dominicano es hoy iglesia parroquial, pues la antigua desapareció, quedando la torre románica, monumento nacional.

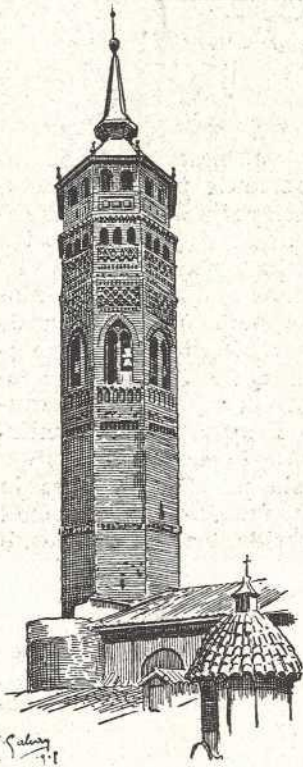
Por deseo de la familia Cucalón Jiménez, residentes en Guayaquil (Ecuador), vinculada por sus nobles ascendientes a la historia de Ayerbe, y por gestión del actual cura párroco, don F. Rodrigo, ha sido restaurada la venerada imagen por nuestros amigos y directivos del "Sipa" señores Hermanos Albareda, que han sabido darle la belleza de la época en que presidía la labor espiritual del convento dominicano.

La hermosa villa, al tener de nuevo la Virgen del Remedio en su iglesia parroquial, mejora el valor de su riqueza artística, conservando la auténtica imagen del siglo XVI, embellecida por el arte de los Albareda, renovando un culto que eleva sus sentimientos más nobles y dignifica el mérito de quienes estimulándolo aparecen ante todos como buenos católicos y fervorosos hijos de la invicta Ayerbe. — ANTONIO GRACIA PASCUA.



LAS GRANDES INSTALACIONES HIDROELÉCTRICAS DE ARAGÓN.— LA CENTRAL DE EMBID DE LA RIBERA SOBRE EL RÍO JALÓN. (ELÉCTRICAS REUNIDAS DE ZARAGOZA)

Memoria del Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón, correspondiente al Ejercicio de 1950



AL cerrar el año 1950 y cumplir la disposición reglamentaria de resumir y presentar nuestras actuaciones, justo es dedicar el primer capítulo de esta Memoria al XXV aniversario de la fundación de este Sindicato de Iniciativa, que tuvo lugar el pasado febrero, y el de la Revista "Aragón", cuyas bodas de plata se celebraron en octubre último.

Fechas evocadoras de actividades incansables y de entusiasmos fervientes, que han perdurado a través de 25 años, y se mantienen por el prestigio y bondad de la obra constituida; de la simpatía y cariño de sus fundadores; de la protección de las autoridades que nos rigen

y del apoyo de los socios que les prestan sus alientos. Quiera Dios guardar a todos sus vidas muchos años.

Pasaron esos momentos tan significativos, pero transcurrieron en el íntimo recogimiento de nuestros recuerdos, y sin otras manifestaciones de público contento, que la presentación de un número de la revista "Aragón" dedicado a sus bodas de plata, en cuyas páginas aragoneses ilustres enaltecían nuestra publicación con frases de encomio y estímulo.

Una vez más nuestra gratitud a todos por la atención con que nos distinguen y la consideración con que nos tratan, y mantenemos el propósito consecuente de que este Sindicato y su revista sean siempre los servidores de Aragón en general y los propulsores desinteresados de sus aspiraciones y de sus conveniencias.

* * *

Delimitadas nuestras funciones, cuya características son bien conocidas, no cabe diferenciaciones esenciales entre la labor desarrollada en el pasado año y la realizada en ejercicios anteriores.

Sin embargo, haremos mención sintética de las realizaciones más importantes como justificación específica de la calidad, eficiencia y extensión de nuestras intervenciones.

Servicios Informativos.—En las oficinas de este Sindicato, establecidas en la Plaza de Sas, núm. 7, y con personal exclusivamente adscrito a este servicio, ha continuado la prestación gratuita de informaciones a todos los consultantes necesitados de orientaciones y referencias de orden turístico. Se ha singularizado el presente año 1950 por la gran afluencia de extranjeros que han visitado la ciudad, y de los que 2.800 han acudido a nosotros en demanda de datos indispensables para su mejor estancia en Zaragoza.

Las informaciones facilitadas a viajeros nacionales fueron 13.148. Hubo momentos en que nuestro vestíbulo, elegantemente instalado por la Dirección General de Turismo, y nuestro personal, eran insuficientes para recibir los grupos consultantes.

Servicios propagandísticos.—Siendo la revista "Aragón" el órgano propagandístico creado por este Sindicato desde hace veinticinco años, en esta publicación acumulamos lo mejor y más exquisito de nuestra propaganda, ya por la presentación de nuestra revista como por la gran difusión que ha ido adquiriendo.

Sin embargo, como elementos que adquieren mayor movilidad y llegan a los estadios más populares, hemos mantenido el reparto de la hoja titulada "Visitad Zaragoza", muy bien ilustrada, y hemos agotado hasta el último ejemplar del plano-guía de Zaragoza, tan solicitado por las restantes regiones. Es forzoso pensar en una nueva edición de estas u otras publicaciones similares. Extraordinariamente ha reforzado la propaganda de Aragón el inte-

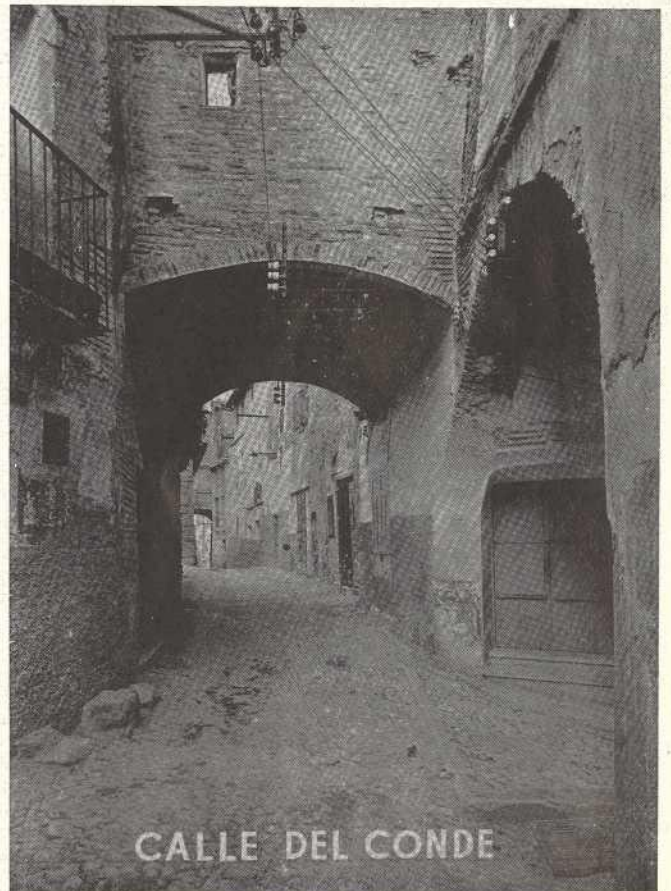
resante y bien presentado tríptico editado por el Centro Superior del Turismo, y ahora llega a nuestras manos el elegante folleto que también nos envía el órgano central y que es un magnífico exponente de las bellezas artístico-naturales contenidas en nuestra región.

También el Excmo. Ayuntamiento de nuestra ciudad editó una colección de folletos y carteritas turísticas elegantemente presentadas que han ido muy lejos y han gustado mucho.

Como resultado de esta labor de atracción, favorecida por la circunstancia de la celebración del Año Santo, hemos dicho que por Zaragoza han desfilado masas considerables de forasteros. Queremos destacar dos grupos de extranjeros distinguidos que, acompañados por un entusiasta de España, Mr. Charles Pichon, director del Comité Cultural Franco-Español "San Fernando y San Luis", de París, y gran amigo nuestro, visitaron Zaragoza. Constituían el primer grupo el barón Terline, el conde Bouille, Mgre. Buhigas, M. y Mme. Pichon, M. y Mme. Preel, M. y Mme. Gibert, y M. Perez. En el segundo vinieron, Monseñor Jobit, M. y Mme. Pichon, M. y Mme. Deschamps, M. Plot, M. Hurier, M. Musin, Mme. y Mlle. Annat, Mme. Suquet, Mme. Letorey, Mme. Blas, Mlle. Méric, Mlle. Boudet y Mlle. Olivier.

El primero, que permaneció entre nosotros más tiempo, fué obsequiado con una fiesta de Jota que la directiva del Centro Mercantil Industrial y Agrícola improvisó gallantemente en uno de sus salones y en la que tomaron parte la malograda y gran cantadora Pascuala Perié y la notable profesora de baile señora Zapata.

El segundo, acompañado también por nosotros al elegante salón-café del mismo Centro, escucharon una selección de música española y francesa, que espontáneamente brindaron los profesores del quinteto Roig, que tan brillantemente amenizan las cotidianas y selectas reuniones de sus asociados.



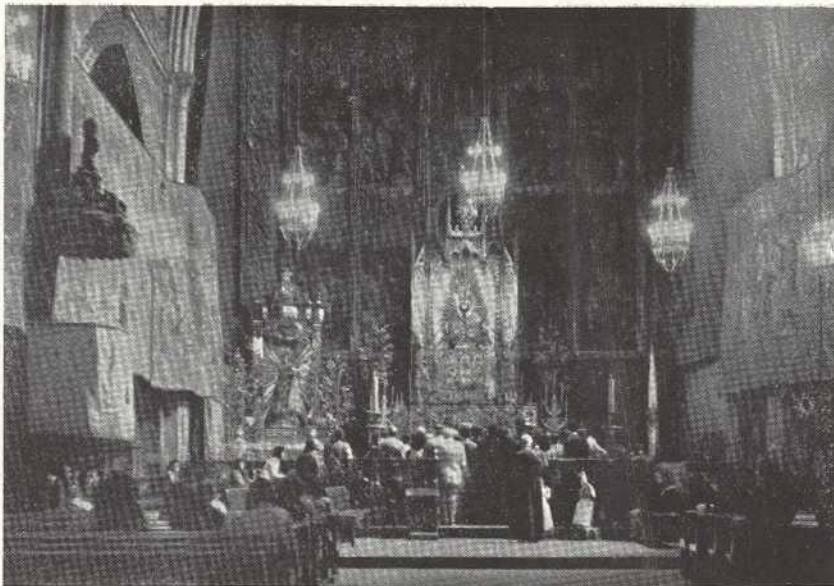
TARAZONA. (CLICHÉ ARCHIVO EXCMO. AYUNTAMIENTO DE TARAZONA)

Un visitante ilustre, Mr. Nadal, primera medalla en Escultura, adjunto a la Casa Velázquez, fué acompañado por nuestro directivo don José Albareda Piazuolo, profesor de nuestra Escuela de Artes y Oficios, quien también fué designado para acompañar a los asambleístas del Congreso bienal de Ciencias, confiriéndole la misión de director en la visita a nuestra ciudad.

Excursiones.—Fueron realizadas en los meses veraniegos las que conceptuamos tradicionales: a San Juan de la Peña, a Veruela, Moncayo, Tarazona, Borja; al Monasterio de Piedra. Todas exclusivas para nuestros asociados, realizadas con grata expansión y camaradería e ilustradas por disertaciones histórico-artísticas muy interesantes a cargo de uno de nuestros directivos.

Nos place consignar el entusiasmo y espíritu consecuente de varios socios, que a nuestras llamadas acuden seguidamente a inscribirse. Nos referimos a don Eliseo Sorrosal y familia; a los señores Pérez de Mezquia; a don Domingo Martín y al señor Ejulve.

Visitas colectivas, en pequeños grupos, se realizaron las acostumbradas a nuestro interesante Museo, pero destacaremos por su importancia y carácter exclusivo la efectuada a la colección de tapices de la iglesia de San Pablo.



VISITA A LA IGLESIA DE SAN PABLO (FOTO GRACIA PASCUA)

No silenciaremos que, multitud de excursiones domingueras con medios de transporte aptos para grupos deportivos que no precisan del autocar de lujo, tuvieron efectividad mediante nuestra solicitud y firma.

Colaboración de carácter general.—Por constituir una actualidad de carácter permanente, creemos oportuno transcribir frases indicativas de esta colaboración sentadas en fechas anteriores: Ostentando este Sindicato el carácter de entidad filial de la Dirección General del Turismo y auxiliar de esta Excm. Corporación Municipal, de la Excm. Diputación Provincial y de otros organismos superiores, en todo y cuanto se refiere al orden turístico, hemos continuado atendiendo con el mayor deseo las ayudas y solicitudes que se nos han formulado para el mejor desarrollo de los certámenes zaragozanos de tipo popular, desarrollo de los programas de fiestas, etc., y con la mayor efusión y celo participa nuestro organismo en las Comisiones y Juntas para tales fines, prestando estímulo a toda iniciativa provechosa y coadyuvando siempre a su consecución y ejercicio.

Integrada nuestra directiva por personas muy consideradas en Zaragoza y eficientes en sus actuaciones societarias, la voz y representación de este Sindicato, en funciones de Junta Provincial de Turismo, es escuchada y distinguida en organismos tan respetables como la Cá-



LA CONVERSION DE SAN PABLO. TAPIZ SIGLO XVI SEGUN CARTON DE RAFAEL

mara Oficial del Comercio y de la Industria, Real Sociedad Económica Aragonesa de Amigos del País, Feria de Muestras, etc., permitiendo una colaboración que, siendo para nosotros muy grata, deseamos se conceptúe en todo momento oportuna y provechosa.

También nuestra directiva, al igual que en las anteriormente celebradas, aportó brillante representación a la XV Asamblea de la Federación Española de Centros de Iniciativa y Turismo, que tuvo lugar en Andalucía y Norte de Africa, compenetrándose y ofrendando la máxima colaboración a la Junta de dicho organismo, regida actualmente en sus cargos principales por personalidades de Tortosa, dignas de toda nuestra estima por su mucho valer, que se refleja en la perfecta organización de cuantos actos organizan junto a una modestia que realza sus méritos.

Por la atención con que se nos escucha y las deferencias con que se nos distingue, sirva este capítulo como exponente de nuestra gratitud al Ilmo. Sr. Director General del Turismo; a las Excmas. Corporaciones Municipal y Provincial; a las Presidencias de las Entidades más significadas de la ciudad; a la F. E. C. I. T., y a la Prensa y Radio locales por sus ayudas fraternas.

GRUPO DE EXCURSIONISTAS EN SAN JUAN DE LA PEÑA (FOTO PÉREZ DE MEZQUIA)





MONASTERIO DE VERUELA: SALA CAPITULAR
(GLICHÉ ARCHIVO EXCMO. AYUNTAMIENTO DE TARAZONA)

Situación económica.—La de nuestra Entidad no ha podido ser mejorada. El alza en materias y servicios indispensables a toda oficina, aun las que tienen carácter modesto, como la nuestra, impide un equilibrio de partidas y conceptos que nos priva de interesantes realizaciones favorables al incremento del Turismo. Siempre austero nuestro capítulo de gastos, mayor austeridad hemos acordado para el que regirá el 1951. En ese sentido nada más podemos hacer, y de ahí que apelemos reiteradamente al patriotismo y sentido práctico de los Ayuntamientos y entidades aragonesas y del público zaragozano en general, con el ruego de que se inscriban como protectores de este organismo propulsor del Turismo, que significa la atracción a nuestros pueblos y ciudades de una riqueza aportada por visitantes que acuden allí donde el reclamo les seduce y el ambiente les contenta. La cuota de adheridos es hoy algo intrascendente: cinco pesetas mensuales.

Necrológicas.—Sensibles bajas por fallecimiento ha experimentado nuestra Entidad en el curso del año pasado. Son las de los señores don Julián Preixinet, residente en

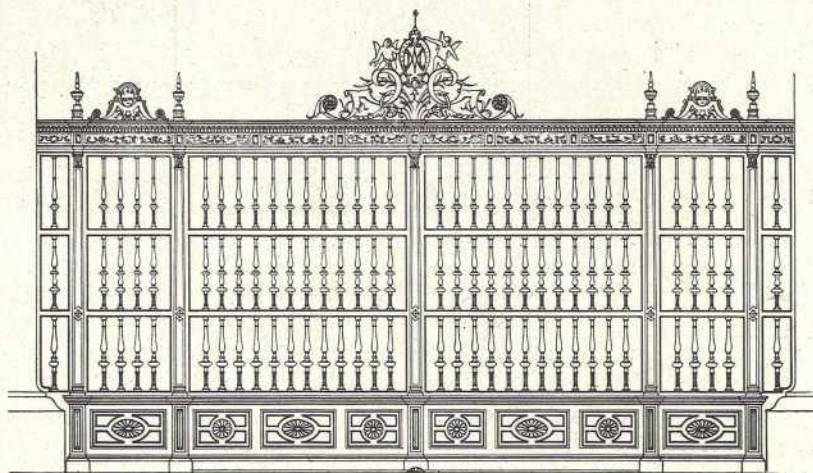
Madrid; don Ignacio Bosqued, don Julián Saura, don Pío Hernando, don Antonio Sanz Oliván, delegado nuestro en Cádiz; y el Excmo. Sr. don Alejandro Palomar.

Una vez más testimoniamos a sus familias nuestro pésame y con el tributo de nuestro recuerdo deseamos que las almas de tan buenos amigos descansen en la paz del Señor e irradien a nuestros corazones, para fortalecernos, todo el amor que por el "Sipa" y Aragón experimentaron.

Frases finales.—En aras de una concisión justificada por explicaciones dadas en apartados distintos de la revista "Aragón", damos fin a esta Memoria solicitando reiteradamente el desinteresado concurso de todos nuestros protectores y amigos para continuar y robustecer la vida social de este S. I. P. A. que, al iniciar la segunda etapa de su gestión turística, aspira a que ésta sea tan fecunda y gloriosa como la que tuvo término feliz con sus bodas de plata.—Zaragoza, 30 de diciembre de 1950.—*El Secretario, ENRIQUE CELMA.* — V.º B.º: *El Presidente, EDUARDO CATIVIELA.*

Una verja artística para el templo del Pilar

Complemento de las grandes obras que se están realizando para dotar al Templo del Pilar de una espléndida y artística fachada, serán las magníficas verjas de hierro forjado



y bronce, cuyo modelo representa este dibujo, que serán colocadas en las dos puertas monumentales que dan acceso al templo por la plaza del Pilar.

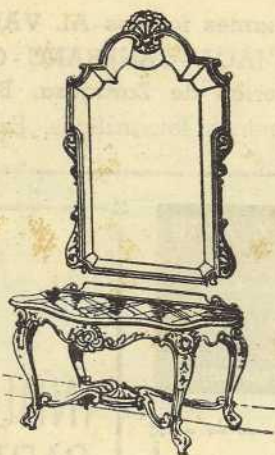
CONSOLAS

*

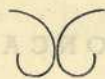
MARCOS
TALLADOS

*

MUEBLES
DE ARTE



Atlántida



MADRE VEDRUNA, 8

TELEFONO 2-85-44

ZARAGOZA

PERLAS



INDUSTRIA JUGUETERA RECACHA

FABRICA DE JUGUETES

Caballos y muñecas de cartón

Comparsas de gigantes
y cabezudos

Maniqués de modistas

Papel en rollos



Talleres y detall: Avda. San José, 102-104

Teléfono 27200

ZARAGOZA

FABRICA DE PALOJABON

En astilla fina y pulverizado
en cajitas

HERBORISTERIA SAN JOSE

Exportación de productos vegetales

Plantas medicinales y aromáticas

Extracto dulce de regaliz en barritas

ZARA Y EBRO

Miel de abejas

PENSION SAN GIL

Precios económicos

Don Jaime, 29 - Tel 23527 - Zaragoza

HOTEL BILBAINO

Todo confort

Escuelas Pías, 21. T. 24009. Zaragoza

HOTEL PENSION PATRIA

Comedor típico aragonés

Hnos. Ibarra, 8. T. 24955. Zaragoza

Pensión ABOS

PROXIMA AL PILAR

Servicio esmerado. - Agua corriente
y calefacción en todas
las habitaciones.

Méndez Núñez, 5. Teléfono 24052

ZARAGOZA

Pensión SAN JUAN

FRANCISCO AGUELO

Habitaciones independientes

SERVICIO ESMERADO

PIGNATELLI, 26 Teléfono 24689

ZARAGOZA

Posada de las Almas

Salones para recepciones, bodas,
bautizos, etc. La más renombrada
de la cocina aragonesa

SAN PABLO, 22 Teléfono 21425

ZARAGOZA

Conocerá bien Aragón

Adquiriendo los interesantes folletos **AL VALLE DE ANSO, SAN JUAN DE LA PEÑA y JACA - CANFRANC - CANDANCHU**, de la serie **EXCURSIONES**. De venta en las principales librerías de Zaragoza, Barcelona, Madrid y Valencia.

Preciosas láminas fotográficas. Excelente presentación

ARAGUÉS Hnos.

Alpargatas - Zapatillas - Lonas
— Cordelería - Saquerío —

Almacenes y oficinas:

MANIFESTACION, núm. 18

Fábrica:

MIGUEL SERVET, núm. 76

Sucursal:

SAN BLAS, números 7 y 9

La Flor de Almíbar

(NOMBRE REGISTRADO)

CONFITERIA PASTELERIA
Guirlache especial

Elaboración diaria

D. JAIME, 29-31. - Telf. 21320
ZARAGOZA

FUNDICIONES
Y CONSTRUCCIONES
MECANICAS

Hijos de JUAN GUITART, S. A.

GALLETERA PARA LADRILLO HUECO, MACIZO, etc.

SAN AGUSTIN, 5

Teléfono 21472

ZARAGOZA

FÁBRICA DE GÉNEROS DE PUNTO

Hijos de RUDESINDO LARRAZ

Oficina y ventas: Escuelas Pías, 19 y 21. Telf. 22457.—Fábrica: R. Tappador, 1, 3 y 5. Telf. 24606

ZARAGOZA

Casa MARQUINA

TRAPOS - PAPELES - HIERROS
METALES - CHATARRAS Y
DESPERDICIOS EN GENERAL

COSO, 119 y 121
Teléfonos 24000 y 23336

FOTOGRAFADOS LUZ Y ARTE

GRABADOS EN COLOR - RETOQUES INDUSTRIALES
FOTOLITO - FOTOCROMO - HUECO - OFFSET
BOCETOS - DIBUJOS - PRESUPUESTOS

PLAZA JOSÉ ANTONIO, 17 - ZARAGOZA - TELÉFONO 3901

HOTEL UNIVERSO Y CUATRO NACIONES

DIRECTOR:

JOSE GONZALEZ

MUY CENTRICO

BODAS

BANQUETES

PRECIOS MODERADOS

DON JAIME I, 32

ZARAGOZA

LICORES

LICOR MONASTERIO
DE PIEDRA

FABRICAS DE

ANIS
LA
DOLORES

Vda de
R. Esteve Dalmases

CALATAYUD

HARINAS POR CILINDROS



ALCOHOLES



INDUSTRIAS DEL CARTONAJE, C. A.

Estuches para presentación
Envases para protección
Artes Gráficas
Tricomías y Bicolor

MONCAYO, 2 a 1 10

Apartado 156

ZARAGOZA

Compañía Anónima de Seguros
ARAGÓN

INCENDIOS - ROBOS
ACCIDENTES INDIVIDUALES

Coso, 67. Teléf. 22642. Apartado 215
ZARAGOZA

Amado Laguna de Rins

S. A.

Material de Guerra. - Material
de Topografía y Telegrafía. -
Metalisteria. - Tornillería. -
Estampaciones. - Fundición de
toda clase de metales

DOCTOR CERRADA, n.º 26

Apartado 239

Teléfono 24950

ZARAGOZA

FABRICA DE DULCES

Almacén de Juguetes y Baratiñas

QUITERIA MARTIN

MAYOR, 67

ZARAGOZA

SUCURSAL:

Boggiero, 38 y Miguel de Ara, 18

GRANDES FABRICAS DE TEJIDOS, CORDELERIA Y ALPARGATAS

FRANCISCO VERA ILUNDAIN

Fábricas: Monreal, 19 al 23. Telf. 21803. Sucursal: Plaza Lanuza, 23. Despacho: Telegramas y cablegramas, COVERAIN. — Apartado 128. — A. B. C. Quinta

Especialidad en suministros de envases y cuerdas para fábricas de azúcar, superfosfatos y de harinas. General Franco, 38-40. Telf. 24223. edición mejorada. — ZARAGOZA



Cementos Portland Zaragoza, S. A.

FABRICA EN MIRAFLORES, EN PLENA MARCHA

PRODUCCION ANUAL: 80.000 TONELADAS

Vía húmeda y Hornos giratorios

Para suministros y condiciones de venta:

INDEPENDENCIA, 32, 2.º centro

Teléfono 21427

Telegramas y telefonemas: CEPECETA

Fábrica de Cerveza Malta y Hielo La Zaragozana

S. A.

Fábrica:

Querol, núm. 1. Teléfono 23327

Oficinas:

Coso, 72. Teléfono 22962. Apartado 61

ZARAGOZA



La Caja de Ahorros y Monte de Piedad de Zaragoza, Aragón y Rioja

INSTITUCION
BENEFICO-SOCIAL
FUNDADA EN 1879

CONSTITUYE LA MAXIMA GARANTIA
EN TODA CLASE DE OPERACIONES
DE AHORRO, PRESTACIONES Y DEPOSITOS

Oficinas centrales

SAN JORGE, 8. — ZARAGOZA

Agencia urbana núm. 1: GENERAL FRANCO, 101
" " núm. 2: GENERAL MOLA, 2
" " núm. 3: MIGUEL SERVET, 46-48
" " núm. 4: AVDA. DE MADRID, 171

SUCURSALES Y AGENCIAS
en las principales localidades de
ARAGON Y RIOJA

BANCO DE ARAGON

Capital autorizado 60.000.000 de pesetas
Capital desembolsado 40.000.000 de pesetas
Reservas totales. 39.000.000 de pesetas

OFICINA EN ZARAGOZA

Casa Central: Coso, 42	Teléfono 21890
Agencia núm. 1: Avda. Madrid, 44	Teléfono 23509
Agencia núm. 2: Miguel Servet, 23	Teléfono 26332
Agencia núm. 3: P.º M.ª Agustín, 1	Teléfono 25271

S U C U R S A L E S

Alcañiz, Almazán, Ariza, Ayerbe, Balaguer, Barbastro, BARCELONA, Borja, Burgo de Osma, Calatayud, Caminreal, Cariñena, Caspe, Daroca, Ejea de los Caballeros, Fraga, HUESCA, Jaca, LERIDA, Molina de Aragón, Montalbán, Monzón, Sariñena, Segorbe, Sigüenza, SORIA, Tarazona, TERUEL, Tortosa

MADRID:

Oficina Principal
Avenida de José Antonio, 14
Agencia Urbana núm. 1
Plaza de Cascorro, 20

VALENCIA:

Oficina Principal
Plaza del Caudillo, 26
Agencia Urbana núm. 1: MISLATA
Valencia, 4
Agencia Urbana núm. 2: EL GRAO
Doncel García Sanchiz, 332

SERVICIO NACIONAL DEL TRIGO

BANCA — BOLSA — CAMBIO — CAJA DE AHORROS

CAJA AUXILIAR EN EL BALNEARIO DE PANTICOSA
DURANTE LA TEMPORADA

Autorizado por la Dirección General de Banca y Bolsa, con el número 128